

РОСЖЕЛДОР

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования**

«Ростовский государственный университет путей сообщения»

(ФГБОУ ВО РГУПС)

М.П. Чуриков

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ**

Учебно-методическое пособие

Ростов-на-Дону

ББК 67я7 + 06

Рецензент – доктор социологических наук, кандидат юридических наук,
профессор М.Б. Смоленский

Чуриков, М.П.

Иностранный язык как средство профессионального общения: учебно-методическое пособие / М.П. Чуриков; ФГБОУ ВО РГУПС. – Ростов н/Д, 2018. – 12 с.

Учебно-методическое пособие для обучающихся по освоению дисциплины на обеспечение методической поддержки обучающихся в ходе освоения дисциплины.

Предназначено для обучающихся магистратуры по основной образовательной программе 40.04.01 (030900) «Юриспруденция», направленность (профиль) «Гражданское и транспортное право», а также для иных обучающихся высших учебных заведений, интересующихся проблематикой дисциплины.

Одобрено к изданию кафедрой «Гражданское право и процесс».

Учебное издание

Чуриков Михаил Петрович

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ**

Печатается в авторской редакции
Технический редактор Т.И. Исаева

Подписано в печать 29.12.18. Формат 60×84/16.
Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 0,7.
Тираж экз. Изд. № 90198. Заказ .

Редакционно-издательский центр ФГБОУ ВО РГУПС.

Адрес университета: 344038, г. Ростов н/Д, пл. Ростовского Стрелкового Полка
Народного Ополчения, д. 2.

© Чуриков М.П., 2018
© ФГБОУ ВО РГУПС, 2018

СОДЕРЖАНИЕ

Наименование, цель и задача дисциплины	4
Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения Образовательной программы	4
Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)	5
Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине	6
Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	6
Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	11
Основная литература	11
Электронные образовательные ресурсы в сети Интернет	12
Современные профессиональные базы данных, информационные справочные и поисковые системы	12
Перечень информационных технологий, включая перечень ПО и информационных справочных систем	14

НАИМЕНОВАНИЕ, ЦЕЛЬ И ЗАДАЧА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Иностранный язык как средство профессионального общения».

Учебный план по основной образовательной программе утвержден на заседании Ученого совета университета от 30.08.2018 протокол № 14.

Целью дисциплины «Иностранный язык как средство профессионального общения» является расширение и углубление гуманитарной подготовки в составе других базовых и вариативных дисциплин цикла «Профессиональный цикл «в соответствии с требованиями, установленными федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования для формирования у выпускника общекультурных, профессиональных компетенций, способствующих решению профессиональных задач в соответствии с видами профессиональной деятельности, предусмотренными учебным планом и профильной направленностью магистерской программы «Гражданское и транспортное право».

Для достижения цели поставлены задачи ведения дисциплины:

- подготовка магистранта по разработанной в университете Образовательной программе к успешной аттестации планируемых результатов освоения дисциплины;
- подготовка магистранта к освоению дисциплины «Основы делового общения»;
- подготовка магистранта к научно-исследовательской работе;
- подготовка магистранта к итоговой аттестации;
- развитие социально-воспитательного компонента учебного процесса.

ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Планируемый результат освоения дисциплины	Планируемый результат освоения Образовательной программы
<p>Знает: необходимый лексико-грамматический минимум, необходимый для работы с текстами на иностранном языке и нормативно-правовыми документами на русском языке в процессе профессиональной деятельности; формы существования русского языка, приемы унификации языка служебных документов.</p> <p>Умеет: свободно пользоваться русским и иностранными языками как средством делового общения в профессиональной деятельности, использовать иностранный язык в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников и</p>	<p>ОК-4 – способностью свободно пользоваться русским и иностранными языками как средством делового общения</p>

<p>элементарного общения на общем и профессиональном уровне, использовать русский язык в объеме, необходимом для получения профессиональной информации и общения в профессиональной среде;</p> <p>Имеет навыки: свободно выражать свои мысли и мнения в межличностном и деловом общении на иностранном языке, составлять и оформлять планы, тезисы, конспекты, аннотации, рецензии, рефераты, отчеты, квалификационные работы, готовить публичную речь, аргументировать свою точку зрения, вести дискуссию и полемику, анализировать логику различного рода рассуждений. -воспринимать и оценивать критически информацию</p>	
<p>Знает: механизм проведения научных исследований в области гражданского и транспортного права, основы анализа текстов нормативно-правовых актов на русском и иностранных языках, стилевые (языковые) особенности научного стиля, жанровые особенности научного стиля</p> <p>Умеет: формировать и отстаивать свою позицию по различным проблемам гражданского и транспортного права свободно используя русский и (или) иностранный язык как средство профессионального общения</p> <p>Имеет навыки: квалифицированно проводить научные исследования в области гражданского и транспортного права на иностранном языке и русском языке, иметь устойчивый навык применения методик самостоятельного изучения и анализа проведенных исследований в сфере гражданского и транспортного права</p>	<p>ПК-11 – способностью квалифицированно проводить научные исследования в области права</p>

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ)

Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Содержание дисциплины (тематика лекционных занятий)

Семестр № 1 ОФО/Курс 2 ЗФО

1. Деловые отношения. (Компетенция/и ОК-4)
2. Деловая коммуникация. (Компетенция/и ОК-4)
3. Ведение переговоров. (Компетенция/и ОК-4)
4. Выступление перед аудиторией. (Компетенция/и ПК-11)

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ
ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые
для оценки знаний, умений, навыков, характеризующих этапы
формирования компетенций в процессе освоения образовательной
программы**

Контрольные работы

- 1) Прочтите и переведите текст 1 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 2) Прочтите и переведите текст 2 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 3) Прочтите и переведите текст 3 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 4) Прочтите и переведите текст 4 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 5) Прочтите и переведите текст 5 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 6) Прочтите и переведите текст 6 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 7) Прочтите и переведите текст 7 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 8) Прочтите и переведите текст 8 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 9) Прочтите и переведите текст 9 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 10) Прочтите и переведите текст 10 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 11) Прочтите и переведите текст 10 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 12) Прочтите и переведите текст 10 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 13) Прочтите и переведите текст 10 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 14) Речевое взаимодействие. Основные единицы общения.
- 15) Аспекты речи: нормативный, коммуникативный, этический. Условия успешного профессионального общения.
- 16) Речь и количество участников общения. Диалог, монолог и полилог.
- 17) Функционально-смысловые типы речи и их особенности.
- 18) Стилиевые (языковые) особенности научного стиля. Жанровые особенности научного стиля.

- 19) Официально-деловой стиль: сфера функционирования, языковые особенности.
- 20) Формы существования русского языка.
- 21) Приемы унификации языка служебных документов.
- 22) Информативность и точность речи.
- 23) Особенности толкования текста нормативно-правового акта.
- 24) Методика проведения научных исследований текстов в области гражданского и транспортного права
- 25) Основы анализа содержания нормативно-правовых актов на русском и иностранных языках

Для заочной формы обучения контрольная работа проводится в форме компьютерного тестирования на базе ЦМКО.

Зачет. Семестр № 1 ОФО/курс № 2 ЗФО

Вопросы для оценки результата освоения «Знать»:

- 1) Прочтите и переведите текст 1 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 2) Прочтите и переведите текст 2 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 3) Прочтите и переведите текст 3 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 4) Прочтите и переведите текст 4 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 5) Прочтите и переведите текст 5 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 6) Прочтите и переведите текст 6 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 7) Прочтите и переведите текст 7 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 8) Прочтите и переведите текст 8 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 9) Прочтите и переведите текст 9 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 10) Прочтите и переведите текст 10 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 11) Прочтите и переведите текст 10 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 12) Прочтите и переведите текст 10 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 13) Прочтите и переведите текст 10 (3000 знаков) на русский язык, ответьте на вопросы преподавателя
- 14) Речевое взаимодействие. Основные единицы общения.
- 15) Аспекты речи: нормативный, коммуникативный, этический. Условия успешного профессионального общения.

- 16) Речь и количество участников общения. Диалог, монолог и полилог.
- 17) Функционально-смысловые типы речи и их особенности.
- 18) Стилиевые (языковые) особенности научного стиля. Жанровые особенности научного стиля.
- 19) Официально-деловой стиль: сфера функционирования, языковые особенности.
- 20) Формы существования русского языка.
- 21) Приемы унификации языка служебных документов.
- 22) Информативность и точность речи.
- 23) Особенности толкования текста нормативно-правового акта.
- 24) Методика проведения научных исследований текстов в области гражданского и транспортного права
- 25) Основы анализа содержания нормативно-правовых актов на русском и иностранных языках

Вопросы для оценки результата освоения «Уметь»:

- 1) Подготовьте реферативный перевод текста 1 (профессионального и делового характера) из периодической печати на иностранном языке (объем 1500 печ. знаков).
- 2) Подготовьте реферативный перевод текста 2 (профессионального и делового характера) из периодической печати на иностранном языке (объем 1500 печ. знаков).
- 3) Подготовьте реферативный перевод текста 3 (профессионального и делового характера) из периодической печати на иностранном языке (объем 1500 печ. знаков).
- 4) Подготовьте реферативный перевод текста 4 (профессионального и делового характера) из периодической печати на иностранном языке (объем 1500 печ. знаков).
- 5) Подготовьте реферативный перевод текста 5 (профессионального и делового характера) из периодической печати на иностранном языке (объем 1500 печ. знаков).
- 6) Подготовьте реферативный перевод текста 6 (профессионального и делового характера) из периодической печати на иностранном языке (объем 1500 печ. знаков).
- 7) Подготовьте реферативный перевод текста 7 (профессионального и делового характера) из периодической печати на иностранном языке (объем 1500 печ. знаков).
- 8) Подготовьте реферативный перевод текста 8 (профессионального и делового характера) из периодической печати на иностранном языке (объем 1500 печ. знаков).
- 9) Подготовьте реферативный перевод текста 9 (профессионального и делового характера) из периодической печати на иностранном языке (объем 1500 печ. знаков).

- 10) Подготовьте реферативный перевод текста 10 (профессионального и делового характера) из периодической печати на иностранном языке (объем 1500 печ. знаков).
- 11) Подготовьте реферативный перевод текста 10 (профессионального и делового характера) из периодической печати на иностранном языке (объем 1500 печ. знаков).
- 12) Подготовьте реферативный перевод текста 10 (профессионального и делового характера) из периодической печати на иностранном языке (объем 1500 печ. знаков).
- 13) Подготовьте реферативный перевод текста 10 (профессионального и делового характера) из периодической печати на иностранном языке (объем 1500 печ. знаков).
- 14) Охарактеризовать композицию речи, методы изложения материала, приемы ведения речи.
- 15) Охарактеризовать правила оформления документов, реквизиты, языковые формулы и стиль изложения материала.
- 16) Охарактеризовать процесс подготовки речи: определение темы и цели речи. Составить план, осуществить поиск и подбор материала, работу с литературой, написать текст выступления, конспект, тезисы.
- 17) Охарактеризовать жанровые особенности научного стиля.
- 18) Охарактеризовать публичное выступление: оратор, аудитория, обстановка речи.
- 19) Охарактеризовать методику формирования и отстаивания позицию по различным проблемам гражданского и транспортного права
- 20) Дать развернутую характеристику методике проводить научных исследования в области гражданского и транспортного права на иностранном языке и русском языке.
- 21) Охарактеризовать правила составления договора перевозки.
- 22) Охарактеризовать правила составления договора транспортной экспедиции
- 23) Охарактеризовать методику оформления претензии при нарушении условий договора перевозки.
- 24) Охарактеризовать методику оформления претензии при нарушении условий договора транспортной экспедиции.
- 25) Охарактеризовать свойства русской официально-деловой письменной речи.

Вопросы для оценки результата освоения «Иметь навыки»:

- 1) Примите участие в беседе по теме: Работа компании.
- 2) Примите участие в беседе по теме: Построение деловых отношений. Международный деловой стиль.
- 3) Примите участие в беседе по теме: Организация деловых поездок.
- 4) Примите участие в беседе по теме: Деловая документация. Деловое письмо.
- 5) Примите участие в беседе по теме: Деловые встречи с партнерами.
- 6) Примите участие в беседе по теме: Телефонные переговоры.
- 7) Примите участие в беседе по теме: Стадии переговоров.
- 8) Примите участие в беседе по теме: Обсуждение деталей сделки.

- 9) Примите участие в беседе по теме: Контракты.
- 10) Примите участие в беседе по теме: Меморандум.
- 11) Дать развернутое квалифицированное толкование главы 40 Гражданского кодекса РФ «Перевозка»
- 12) Дать развернутое квалифицированное толкование главы 41 Гражданского кодекса РФ «Транспортная экспедиция»
- 13) Дать развернутое описание алгоритма работы с содержанием нормативно-правового акта.
- 14) Дать развернутое описание алгоритма научных исследований в области гражданского и транспортного права на иностранном языке и русском языке
- 15) Составить претензию к перевозчику по факту нарушения сроков исполнения договора перевозки
- 16) Составить претензию по факту нарушения экспедитором обязанности по перевозке груза
- 17) Дать развернутое описание алгоритма унификации текста документа.
- 18) Охарактеризовать методику использования стилевых (языковых) особенностей научного стиля.
- 19) Дать развернутое описание алгоритма оформления документа, особенности оформления реквизитов
- 20) Дать развернутое описание алгоритма составления и оформления планов, тезисов, конспектов.
- 21) Дать развернутое описание алгоритма составления и оформления аннотации, рецензии, реферата.
- 22) Дать развернутое описание алгоритма составления публичной речи, аргументировать ведение дискуссии и полемики по актуальным проблемам гражданского и транспортного права
- 23) Провести исследование текста на транспортную тематику
- 24) Провести исследование текста нормативно-правового акта
- 25) Провести исследование текста нормативного акта

Иные контрольные материалы для автоматизированной технологии оценки имеются в Центре мониторинга качества образования

**ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Основная литература

№ п/п	Библиографическое описание	Ресурс
1	Симонова, О.Б. Иностранный язык как средство делового общения (английский язык) [Электронный ресурс] : учеб. пособие для обучающихся в магистратуре / О.Б. Симонова ; ФГБОУ ВО РГУПС. – Ростов н/Д, 2017.	ЭБС РГУПС
2	Караулова, Ю. А. Английский язык для юристов (b2-c1) : учебник для бакалавриата и магистратуры / Ю. А. Караулова. – М. : Издательство Юрайт, 2018. – 302 с.	ЭБС Юрайт
3	Ситникова, И.О. Деловой немецкий язык. Der mensch und seine berufswelt. Уровень в2-c1 : учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / И.О. Ситникова, М.Н. Гузь. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Юрайт, 2018. – 181 с.	ЭБС Юрайт

Дополнительная литература

№ п/п	Библиографическое описание	Ресурс
1	Чикилева, Л.С. Английский язык для публичных выступлений. English for public speaking : учеб. пособие для бакалавриата и магистратуры / Л.С. Чикилева. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Юрайт, 2018. – 209 с.	ЭБС Юрайт
2	Собрание законодательства Российской Федерации [Электронный ресурс] // Официальный сайт SZRF.RU. – Режим доступа: http://www.szrf.ru/szrf/index.phtml?md=0 (официальное издание)	свободный
3	Бюллетень Верховного Суда Российской Федерации [Электронный ресурс] // Официальный сайт Верховного Суда Российской Федерации. – Режим доступа: https://www.vsrfr.ru/documents/newsletters/ (официальное периодическое издание)	свободный
4	Kutafin University Law Review [Электронный ресурс] // Официальный сайт журнала. – Режим доступа: http://kulawr.ru/archive/ (специализированное периодическое издание)	свободный
5	Журнал гражданского и уголовного права [Электронный ресурс] // Официальный сайт журнала. – Режим доступа к архиву изданий: http://ejournal22.com/ru/archive.html (специализированное периодическое издание)	свободный
6	Электронная справочная Верховного Суда Российской Федерации [Электронный ресурс] // Официальный сайт Верховного Суда Российской Федерации WWW.VSRF.RU. – Режим доступа:	свободный

	https://vsrf.ru/lk/practice/cases (специализированное электронное справочно-библиографическое издание)	
7	Картотека дел / Пятнадцатый арбитражный апелляционный суд [Электронный ресурс] // Официальный сайт 15AAS.ARBITR.RU. – Режим доступа: http://kad.arbitr.ru/ (специализированное электронное справочно-библиографическое издание)	свободный
8	Решения Конституционного Суда Российской Федерации [Электронный ресурс] // Официальный сайт Конституционного Суда Российской Федерации WWW.KSRF.RU. – Режим доступа: http://www.ksrf.ru/ru/Info/Pages/default.aspx (специализированное электронное справочно-библиографическое издание).	свободный

Электронные образовательные ресурсы в сети Интернет

№ п/п	Адрес в Интернете, наименование
1	http://rgups.ru/ . Ресурс ЭИОС РГУПС
2	http://www.iprbookshop.ru/ . Электронно-библиотечная система «IPRBooks»
3	https://www.biblio-online.ru/ . Электронно-библиотечная система «Юрайт»
4	http://www.umczd.ru/ . Электронная библиотека «УМЦ ЖДТ»
5	http://jirbis2.rgups.ru/jirbis2/ . Электронно-библиотечная система РГУПС
6	https://rgups.public.ru/ . Электронная библиотека «public.ru»

Современные профессиональные базы данных, информационные справочные и поисковые системы

№ п/п	Тип	Наименование	Функционал	Режим доступа	Адрес в сети Интернет
1.	Профессиональная база данных (язык: русский)	Интернет-ресурс «Судебные и нормативные акты Российской Федерации» (СудАкт.Ру)	Крупнейший интегратор судебных решений всех судов Российской Федерации	свободный	https://sudact.ru/
2.	Профессиональная база данных (язык: русский)	Набор данных «Транспорт» / Портал открытых данных	Портал открытых данных Российской Федерации	свободный	https://data.gov.ru/taxonomy/term/12/datasets
3.	Профессиональная база данных (язык: русский)	Открытые данные Министерства транспорта Российской Федерации	Ведомственный план Министерства транспорта Российской Федерации по реализации мероприятий в области открытых	свободный	https://www.mintrans.ru/eye/opendata

			данных		
4.	Профессиональная база данных (язык: русский, английский, немецкий)	Scopus	Scopus – крупнейшая единая база данных научной периодики	свободный	https://www.scopus.com
5.	Профессиональная база данных (язык: русский, английский)	Web of Science	Политематическая реферативно-библиографическая и наукометрическая (библиометрическая) база данных	свободный	https://apps.webofknowledge.com
6.	Информационно-поисковая система (язык: русский, английский, немецкий)	Google Scholar (Академия Google)	поисковая система по научной литературе	свободный	https://scholar.google.ru/
7.	Справочно-правовая система (язык: русский)	СПС «Консультант +»	компьютерная справочная правовая система в России	свободный	локальная версия (доступ с укомплектованных рабочих мест образовательной организации) интернет-версия http://www.consultant.ru/

Ресурсы для оперативного обмена информацией с отечественными и зарубежными вузами и организациями

№ п/п	Тип	Наименование	Адрес/e-mail
1.	Отечественный вуз	федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет транспорта» (Российская Федерация)	https://rut-miit.ru/feedback
2.	Отечественный вуз	государственное казенное образовательное учреждение высшего образования «Российская таможенная академия» (Российская Федерация)	rta-sf@mail.ru
3.	Зарубежный вуз	Университет г. Зальцбург (Австрия)	https://sso.sbg.ac.at/idp/profile/SAML2/Redirect/SSO?execution=e1s1#
4.	Зарубежный вуз	Азербайджанский Технический университет г. Баку	ird@aztu.edu.az
5.	Отечественная организация	ОАО «Российские железные дороги»	info@rzd.ru
6.	Отечественная организация	Министерством общего и	min@rostobr.ru

		профессионального образования Ростовской области г. Ростов-на-Дону	
7.	Зарубежная организация	Китайско-Российский технопарк г. Яньтяя (Китайская Народная Республика)	rzzhang@sohu.com
8.	Зарубежная организация	ННО «Научно-исследовательский информатизационный центр» (Узбекистан)	http://aitm.uz/

**Перечень информационных технологий, включая перечень ПО
и информационных справочных систем**

№ п/п	Наименование	Произ- во
1	Операционная система ОС Microsoft Windows. Офисное программное обеспечение Microsoft Office. Общесистемное ПО Acrobat Reader.	И
2	КонсультантПлюс	О

О – программное обеспечение отечественного производства

И – импортное программное обеспечение